



Augmentà il gudogn annual

La Banca Raiffeisen Cadi ha pudì preschentar in bun quint per l'onn da fatschentà 2011.

6



Inscunter da la regiun Mantogna-Tumleasta

Il Rumantsch e las Rumantschas da la regiun Mantogna-Tumleasta èn s'inscuntrads a Cazas.

13

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuiria, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Sumvitg: Il Tribunal federal duei decider

■ (anr/gv) La secziun grischuna dil TCS ha fatg recuors en cunter la decisiun dalla Dertgira administrativa d'introducìr la zona tempo 30 a Sumvitg. Quei ha il president *Domenic Gross* informau a caschun dalla radunonza generala dalla gruppa regiunala Surselva. «Il TCS ei buc encunter la zona 30 en quaters da habitar, mo sin via cantunala duei ella vegnir evitada.» Il president cantunal ha era constatau che la dertgira hagi dau alla vischnaunca il dretg d'introducìr la zona tempo 30 e quei seigi in

sbagl formal. «Il departement ei l'autorità da permissiun e buca la vischnaunca.» *Domenic Gross* ha era constatau che retschercas demuossien che la zona tempo 30 sminueschi buc il diember d'accidents. Il Departament da giustia, segirtad e sanadad dil Grischun haveva constatau che la zona tempo 30 el vitg da Sumvitg seigi buca giustificada. Tschun vischins havevan allura recurriu tier la Dertgira administrativa che ha susteniu il recuors.

> PAGINA 5

Ruaus per la selvaschina spussada

DA HANS HUONDER / ANR

■ Igl unviern ei staus intensiv ed ha spussau la selvaschina. Quella drova ussa ruaus per se-revegnir. Gest la tscherca da corna sa haver consequenzas ordvart negativas. Per quei motiv appellescha igl Uffeci da catscha e pesca dil cantun Grischun ad in e scadin da desister da disturbis e da buca penetrar en territoris nua che la selvaschina sesanfla ussa. El territori dalla Val Farbertg entochen Flantuosch sin intschesch dallas vischnauncas da Trun e Breil ei schizun vegniu decidiu en quei connex da crear ina zona da ruaus temporara. Las suprazionas communalas han dau suatientscha ad ina damonda digl Uffeci per catscha e pesca dil cantun Grischun. Sco quei ch'il guardiaselvaschina *Werner Degonda* da Cumpadials di havevan ils disturbis dalla selvaschina en quei territoris priu tier fetg ils da-



Il guardiaselvaschina *Werner Degonda* appellescha alla prudientscha dalla populaziun, surtut allas persunas che han mustgas d'encurricorn.

FOTO H. HUONDER

vos onns, surtut entras persunas che tschercavan corna tscharva. La zona ha vigur entochen ils 15 d'avrel 2012.

> PAGINA 3

Venavant ena donna agl timung

■ (anr/gns) Avant treis onns è Karin Niederberger da Malix neida eligeida scu presidenta dall'Associazion svizra da giudladers. Ena uniuin tgi unescha radond 19 000 giudladers, sunatibas e battabandieras. Cura tgi la donna grischuna è neida eligeida scu amprema donna agl timung da chella associazion eran blers pitost s-cheptics. Treis

onns pi tard è Karin Niederberger neida reeligeida cun onour scu presidenta per igl proxim bienni. Ella fò ena bilantscha positiva digls davos treis onns. Actualmaintg ins è gio vedlonder cun l'organisaziun dalla Festa federala da giudladers 2014 tgi ò li a Tavo.

> PAGINA 15

RECLAMA



Servetsch d'abunents e da distribuiziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

2012
9 771424 749004

Talian ed englais restan

Il cussegl grond ha confermà il concept da linguas per l'instrucziun en scola primara

DA MARTIN CABALZAR

■ Ils scolars grischuns vegnan er en l'avegnir ad imprendier en la terza primara ina lingua chantunala ed en tschintgavla englais sco segunda lingua estra. Suerter lunga e viva debatta ha il cussegl grond confermà ier saira la proposta da regenza e cumissiun per furmaziun e cultura. Cun 35 cunter 76 vuschs ha il parlament refusà ina proposta da *Andy Kollegger* (pbd Cuiria) da sa concentrar en las scolars primaras tudestgas sin ina lingua estra ed introducìr l'englais sco emprima lingua estra en la tschintgavla classa. Tenor ses avis dueva dentant vegnir intermedià sco cumpensaziun enconuschientschas da la cultura rumantscha e taliana en las scolars tudestgas. *Kollegger* è vegni sustegnì d'ina maiorità da las fracziuns pbd e pld, entant che la pcd e la ps han sustegnì unanimamain la proposta da regenza e cumissiun che vul mantegnair il talian sco emprima lingua en las scolars tudestgas. Refusà cun 35 cunter 86 vuschs ha il parlament



Resguardond la trilinguitad grischuna duai il talian restar emprima lingua estra en las scolars tudestgas.

FOTO N. SIMMEN

era la proposta da deputà *Marcus Caduff* (pcd Lumnezia) che vuleva dispensar scolars flaivels sin giavisch dals geniturs e dals magisters dal segund linguatg ester.

La proposta ha chattà sustegn unanim sulet da sia fracziun.

Il parlament ha pia confermà il concept da linguas approvà 2008 che priorisescha la lingua dal vi-

schin sco emprima lingua estra en la terza classa e l'englais sco segunda lingua per tut las scolars.

> PAGINA 2

Vischnancas en Val Schons collavuran

■ (anr/fa) Las vischnancas da la Val Schons han l'intenziun da stgaffir ina zona da mastergnanza cuminaivla. Cun agid da quella vulan ins sustegnair las fatschentas en Val ed er attrair novas. Il project vegn sustegnì dals uffizis chantunals da planisaziun e d'economia e turissem sco era da la corporaziun regiunala regioViamala cun la sviluppadra regiunala *Carmelia*

Maissen. La realisaziun dal project è vegnida definida sco project da la Nova politica regiunala (NPR). Ins preveda da stgaffir ina zona industriala cuminaivla, dividida en trais parts: A Nislas sut la vischnanca da Ziràn-Retschen, a Runces sper la vischnanca d'Andeer ed a Zups en vischnanca da Bogn Pignia.

> PAGINA 13

Dapli professionalitad

Societads da musica tschercan novas soluziuns

■ (anr/gv) Malgrad che las societads da musica gaudan bia simpatia mauncan ad ellas pli e pli ils musicants giuvens. La gliesta dils arguments che plaidan encunter il sunar en ina musica da stuors ei liunga. Ina gruppa da la-vur formada dil District da musica Surselva ha presentau quels arguments la sonda vargada ad ina radunonza extraordinaria. La scena dalla musica da stuors duei vegnir attractivada. Ina dallas mesiras ei la collaboraziun dallas societads da musica e la scola da musica Sur-

selva. Naven digl onn da scola 2012/13 frequentan tut ils scolars d'instruments da stuors la scola da musica Surselva. Quei han ils delegai approbau la sonda vargada. Ella emprema fasa dalla collaboraziun organischescha la scola da musica quest atun in camp da musica d'ina jamna a Vignogn. Ella gliesta da giavischs per attractivar la scena da musica ei denter auter la formaziun d'ina musica da giuvens.

> PAGINA 3

Chi sa cur chi'd es il «Di dal bap» in Svizra?

■ (anr/mfo) Il «Di da la mamma» es chaint eir in Svizra e vain festagià in uorden. Ch'eir ils baps vegnan onurats cun ün «Di dal bap» san però be pacas persunas. Chi sa scha quai as müda bainbod in nossas regiuns? Als 19 marz han ils Talians ed in Svizra ils dal chantun Tessin festagià il «Di dal bap». Quel vala per els tant sco il di da la mamma: Uffants zambrieschan da tuotta sorts regalins, imprendan ourdadoura versins

o preschaintan in scoula teaterrins bel ed aposta per ingrazchar a lur baps. In Svizra exista il «Di dal bap» daspö il 2007. Ma be pacas persunas san cha la prüma dumengia da gün es la dumengia dedichada als baps. Confruntà cun la dumonda che cha'l «Di dal bap» significha – han bleras persunas fat ögliuns. Uossa sun quellas però cuntaintas da savair da quella data.

> PAGINA 9



Ivan Vinzens (dretg) presidescha il District da musica Surselva e Claudio Simonet ei il menader dalla scola da musica Surselva. Ina stretga collaboraziun duei dar novs impuls allas societads da musica.

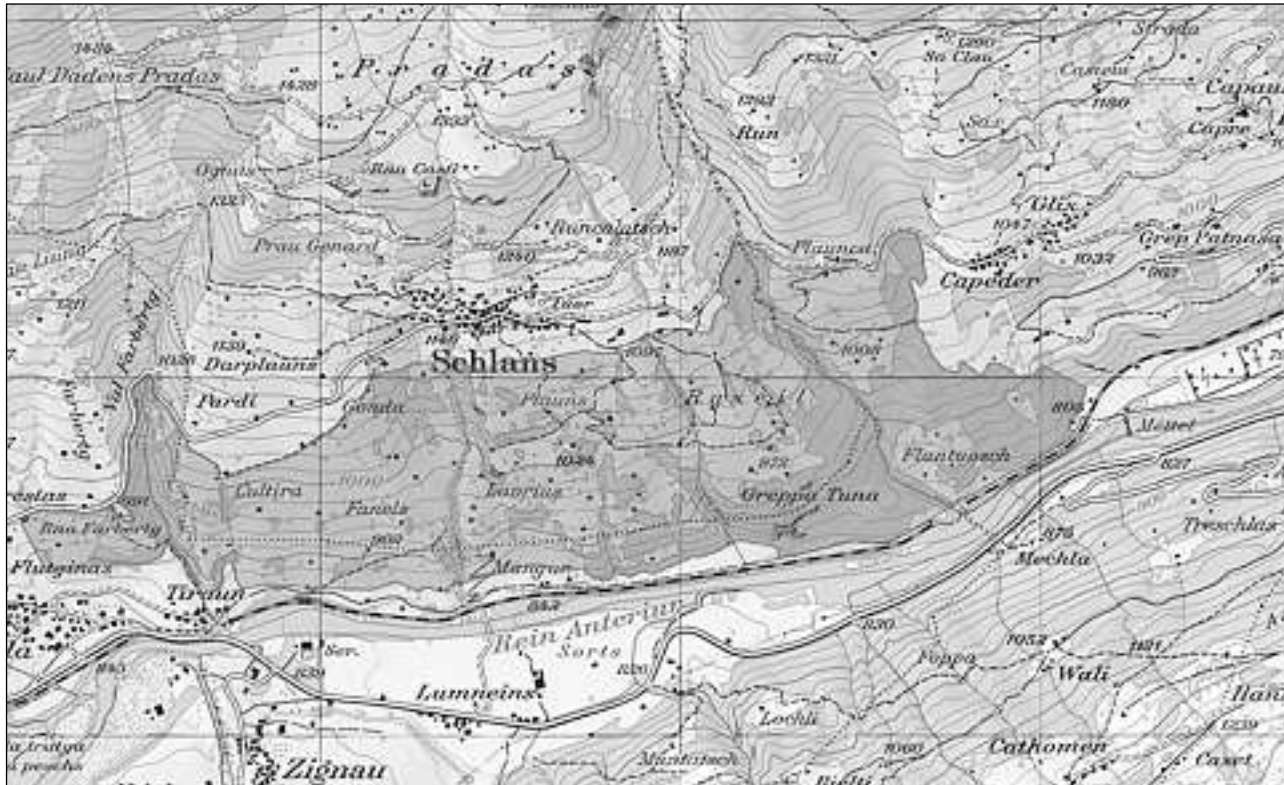
FOTO G. VENZIN

Appel alla prudientscha

Zona da ruas temporara sin intschess dallas vischnauncas da Trun e Breil

DA HANS HUONDER / ANR

■ Sin damonda digl Uffeci da catscha e pesca dil cantun Grischun han las suprastonzas communalas da Trun e Breil relaschau ina zona da ruas pil territori dalla Val Farberg entochen Flantuosch. Cun quei duei vegnir impediù che persunas ch'enquoran corns da tscharvas mulestien la selvaschina spussada suenter il stregn unviern. La biara neiv e la gronda ferdaglia duront pliras jamnas da quest unviern ein stadas d'ina grevezia extraordinaria per la selvaschina ed ussa ha ei danovamein neviu per part intensivamein. Schegie ch'il diember d'animals curdai ei buca da cumparegliar cun igl unviern 2008/09, sche han tonaton plirs animals selvadis stuiu schar la veta. «Quei pertucca en emprema lingia anseuls cavriel, mo lu era animals giuvens e vegls dalla populaziun da tscharvas», di il guardiaselvaschina Werner Degonda da Cumpadials. Fer-ton ch'ina part dils animals ein morts per motivs da fleivlezia, ein auters curdai en connex cun accidents cun autos ni viafier. Ils capricorns e camutschs ein buca stai pertuccai talmein digl unviern passau. Tonaton ei la perioda da temps difficila pil surviver dalla selvaschina aunc per dabià buca a fin. Gest ussa ston ils animals selvadis nezegiar las davosas reservas per surviver. Pigns disturbis san gia muntar lur fin. Ils animals selvadis feminins ein numnadamein en purtonza da lur pigns. Gia en dus meins fan las vaccas tscharva vadi. Medemamein fan las cauras cavriel e camutsch ansiel entuorn miez matg. Tier las cauras capricorn succeda quei entuorn l'entschatta zercladur. «Quei fetg cuort temps drova la selvaschina uss en emprema lingia da serevegnir dils strapazs digl unviern e da vegnir tier forza», di Werner Degonda.



La zona da ruas dalla Val Farberg-Flantuosch sut Schlans duei impedir che persunas ch'enquoran corns disturbien la selvaschina.

Mesiras han purtau fretg

Sin fundament dalla gronda nevada dil december e schaner ha la survigilanza da catscha priu mesiras per proteger ils animals selvadis da disturbis nunncessaris. Cun tablas d'informaziun ei vegniu orientau la populaziun ed ils hosps da vacanzas egl entir district davart las pitgiras dalla selvaschina ed il medem mument dau directivas pertuccont scamonds d'access a plirs territoris. «La glied ei setenida fetg bein vid quella directiva. Nus havein stuiu registrar mo paucas excepziuns. Persuenter essan nus fetg engrazieivels», di Werner Degonda. Fer-ton che las plauncas encunter sid e vest eran sedescargadas ussa per part da neiv avon

ch'ei detti la dumengia ed il gliendisid danovamein dabià neiv sils aults ein quella encunter nord ed ost restadas cuvretgas cun ina relativamein grossa cozza da neiv. Mo era ensivars ei il spazi da viver per la selvaschina aunc adina restenschius. Tenor informaziun digl uffeci da catscha e pesca ei la strategia, da buca poverer ils animals selvadis ellas pli biaras regiuns dil Grischun, denter auter en Surselva, semussada sco la dretga via. Cheutras han ins impediù concentraziun ed in squetsch social denter ils animals, pertgei ils giuvens e fleivels ein quels che san securvir il pli davos dil pavel. Tenor il cau digl uffeci, Georg Brosi, ha ei denton era dau sperditas d'animals leu nua ch'igl ei vegniu

decidiu da poverer. La quota dils animals curdai seigi leu buca bia auter.

Nova zona da ruas sut Schlans

«Biars animals selvadis han ton sco neginas reservas pli. Mintga disturbis ei in da memia, era sche l'aura ei stada buna las davosas jamnas», puntuescha Werner Degonda, appellond ad in e scadin da desister d'encurir corna. Il guardiaselvaschina dretza quei fervent giavisch surtut era als catschadurs che duessen enconuscher la situaziun ed aschia ir ordavon cun il bien exempel: «Co saiel jeu declarar ad ina persuna ch'enconuscha buca la situaziun da desister d'encurir corns cu gest quels che duessen esser informai setegnan buca vidlunder?» Loghens tscher-

cai per encurir corna ein naturalmein quels nua che la selvaschina sesanfla duront igl unviern ed era il mument. In da quels territoris sesanfla denter la Val Farberg e Flantuosch sin intschess dalla vischnaunca da Trun e Breil sut il vitget da Schlans. Per quei motiv ha igl uffeci proponiu allas suprastonzas communalas da Trun e Breil da relaschar cheu ina zona da ruas temporara. «La zona ei segnalizada cun tablas ed il scamond temporar d'access ei ius en vigor il venderis vargau e cuozza entochen ils 15 d'avrel 2012», declara Werner Degonda.

Impedir disturbis pér ussa

Gest el territori sut Schlans ei il problem dalla mulesta dalla selvaschina eclatants: «En cass d'in disturbis traversan ils animals la lingia dalla viafier ed il stradun cantunal. Tier il retuorn la sera els territoris cun pavel ein ils animals medemamein periclitai dils vehichels e dil tren. A quels prighels stuein nus veramein buca exponer la selvaschina ussa suenter in tal stregn unviern. Ultra da quei piardan ils animals energia decisiva per lur surviver. Animals che restan lu tonaton dalla vart dretga dil Rein ston – muort la cozza da neiv – nezegiar las plantas sco vivonda e caschunan cheutras donn vid igl ual da proteccziun. In disturbis ei aschia ni aschia cuntraproductiv.» Tenor Werner Degonda ei la mulesta dalla selvaschina en quei territori carschida considerabla-mein ils davos onns, specialmein entras persunas ch'enquoran corna. La survigilanza appellescha medemamein a persunas ch'anflan in animal selvadi curdau d'annunziar quel. Quels animals vegnan examinai, denter auter concernent la vegliadetgna e la constituziun. Tenor situaziun vegn il cadaver dismiss el liug ni transportaus el deposit central. Il diember dils animals selvadis ch'ei curdai ei indispensabels per la planisaziun dalla proxima catscha.

Dapli harmonia denter la scola e las societads

Stretga collaboraziun denter las societads da musica e la Scola da musica Surselva

DA GIUSEP VENZIN / ANR

■ A caschun d'ina radunonza extraordinaria dil District da musica Surselva han ils delegai approbau il concept da collaboraziun dallas societads da musica culla Scola da musica Surselva (SMS). Igl emprem pass da quella collaboraziun ei l'organisaziun d'in camp da musica ils 14 tochen ils 19 d'october da quest onn a Vignogn. Quei camp sedrezza a scolars dad otg tochen 16 onns. Digl onn da scola 2012/13 naven vulan tuttas societads da musica dil district Surselva tarmetter lur scolars da musica alla instrucziun purschida dalla scola da musica. Gia ussa scolescha la SMS 48 scolars els instruments da stuors. Culla cunvegna vegnan ulteriurs 30 scolars viter. La collaboraziun ei gia dapi onns giavischada ed instradada igl onn 2010. Ina gruppa da lavur cun ils treis commembers dalla suprastonza dil district Ivan Vinzens, Heidi Casutt e Mathias Bundi e cun delegai d'ina gronda part dallas societads da musica ha elaborau in concept per la collaboraziun e presentau quella la sonda vargada. In dils motivs dalla stretga collaboraziun ei la munconza da giuvens musicants. La collaboraziun stretga vegn buca a saver sliagar quels quitaus, fuorma denton ina basa per ina scolaziun professionala. Claudio Simonet, il menader dalla Scola da musica Surselva, ha constatau ch'il success dalla nova cunvegna stetti e crodi cullas persunas alla testa. Ina da quella persunas ei Hanspeter Bircher. Il scolast da musica

ei dirigent dalla Societad da musica Glion e tenor Claudio Simonet ina capacita e garant pil success dalla collaboraziun.

Sut squetsch

Las societads da musica han problems

da recaltgar novs commembers. Ils motivs ha la gruppa da lavur menziunau alla radunonza extraordinaria. La gronda purschida d'activitads dil temps liber ei ina, la digren dil diember da naschentschas ina outra. La gruppa da lavur ha denton era constatau che sunar en ina

musica da stuors seigi buca il hobi il pli cool per in scolar. La gliesta dils arguments dalla digren dil diember da musicants ei liunga. Ei dat denton era en Surselva in grond diember da scolars che han tschaffen dalla musica da stuors e quels vulan las societads gudignar. La

collaboraziun culla SMS porschi estructuras che funcziunien e l'experiencia ella organisaziun da projects. Alla radunonza extraordinaria han ils representants era udiu ils puncts negativs dalla collaboraziun. Quei ein ils disavantats geografics, la munconza dil sustegn dils instructers da musica laics e la munconza d'ina persuna da contact. Ton il president dil district Ivan Vinzens sco Claudio Simonet han puntuau las sfidas dalla collaboraziun e documentau la prontadad d'acceptar la sfida.

Las sfidas

Las pretensiuns alla scola da musica ed allas societads ein buca pintgas. El center stat igl engaschi da buns scolasts da musica. La scolaziun singula ed en gruppa duei succeder ellas regiuns. Plinavon vul la scola da musica tscherar ina megliera collaboraziun cullas scolars. El decuors dalla primavera presenta la SMS als scolars dalla tiarza classa ils instruments da stuors. Ina ulteriura presentaziun da tut ils instruments purschi alla SMS suonda pli tard la primavera.

Las finamiras tschentadas ein strusch da contonscher senza attractivar la scena da musica en Surselva. Quei han ils responsabels constatau. La scola da musica e las societads vulan elaborar projects per camps da musica, ensembles ed ina musica da giuvenils. Duront la scolaziun duein ils musicants haver la caschun da concertar en differentas formaziuns.



Las societads da musica gaudan bia simpatia els vitgs. Tuttina han ellas breigias da recrutar novas musicantas e novs musicants.

FOTO G. VENZIN